

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

ТАК – НІ	
tak – ni	ja – nein
СПАСИБИ! – БУДЬ ЛАСКА!	
Spasjbi! – Bud* laska!	Danke! – Bitte!
ДЯКУЮ, ВАМ ТЕЖ!	
Djakuju, wam tesh!	Danke, gleichfalls!
ДОБРИЙ ДЕНЬ!	
Dobryi den*!	Guten Tag!
ЛАСКАВО ПРОСИМО!	
Laskawo prosjmo!	Herzlich willkommen!
ЯК СПРАВИ / ЗДОРОВ'Я?	
Jak sprawy / zdorowja?	Wie geht es Ihnen?
ДЯКУЮ, ДОБРЕ!	
Djakuju, dobre!	Danke, gut!
НАЖАЛЬ, ПОГАНО!	
Nashal*, pohano!	Leider schlecht!
ДО ПОБАЧЕННЯ!	
Do pobatschennja!	Auf Wiedersehen!
ПРИВИТ!	
Prywjt!	Hallo!
БУВАЙ / БУВАЙТЕ!	
Buwaj / Buwajte (Ez/Mz)	Tschüß!
В ПОРЯДКУ! ГАРАЗД!	
W porjadku! Harazd!	In Ordnung!
Я НЕ ЗНАЮ!	
Ja ne znaju!	Ich weiß nicht!
СМАЧНОГО (ВАМ)!	
Smatschngho (wam)!	Guten Appetit!
НА ЗДОРОВ'Я! БУДЬМО!	
Na zdorowja! Bud* mo!	Zum Wohl! / Prost!
ВИБАЧТЕ!	
Wybatschte!	Entschuldigung!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Skj!*ky koschtuje ngmer? <

wie-viel (es-)kostet Zimmer <

Wie viel kostet das Zimmer? <

Natalja Börner, Ulrike Grube

€ 7,90 [D]

ISBN 978-3-89416-270-2

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 160 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen auf Ukrainisch**

Ukrainisch

Kauderwelsch

79



Kauderwelsch

Ukrainisch Wort für Wort



ukrainisch-kyrillisches Alphabet

А а	a	Ж ж	sh	М м	m	Ф ф	f
Б б	b	З з	z	Н н	n	Х х	ch
В в	w	И и	y	О о	o	Ц ц	ts
Г г	h	І і	i	П п	p	Ч ч	tsch
Ґ ґ	g	Ї ї	ji	Р р	r	Ш ш	sch
Д д	d	Й й	j	С с	s	Щ щ	schtsch
Е е	e	К к	k	Т т	t	Ю ю	ju
Є є	je	Л л	l	У у	u	Я я	ja

(Ь ь „Weichheitszeichen“ – der vorangehende Mitlaut wird „weicher“ ausgesprochen; in der Lautschrift = *)

Zahlen

0	nul*	10	desjat*
1	odyn	11	odynadtsjat*
2	dwa	12	dwanadtsjat*
3	try	13	trynadtsjat*
4	tschotyry	14	tschotyrynadtsjat*
5	pjat*	15	pjatnadtsjat*
6	schist*	16	schistnadtsjat*
7	sim	17	simnadtsjat*
8	wjsim	18	wjsimnadtsjat*
9	dewjat*	19	dewjatnadtsjat*

10	desjat*	100	sto
20	dwadtsjat*	200	dwjsti
30	trydtsjat*	300	trysta
40	sqrok	1000	tyjsjatscha
50	pjatdesjat	10.000	desjat* tysjatsch
60	schistdesjat	100.000	sto tysjatsch
70	simdesjat	1.000.000	odyn miljon
80	wisimdesjat		
90	dewjangsto		